

ST. ELISABETH OF HUNGARY CATHOLIC CHURCH

14655 Kittridge St., Van Nuys, CA 91405
Telephone: (818)779-1756

Thirteenth Sunday in Ordinary Time - June 26, 2016

FOCUS ON THE MISSION

“There are so many things to do.”
“We have so little time.” How many variations of these statements have you heard or even said yourself?

Actually neither statement is completely true. There are many things to do in this life, but really few things that are vitally important. Working, searching, conniving, and worrying our way to “gratifying the desires of the flesh,” as Paul relates in today’s second reading, are really non-productive. So little time? When we take on the freedom that Christ offers us, we have all the time we need in this world, and even more in the next.

Elisha, the prophet Elijah’s chosen servant, was slightly befuddled about what he should do. When Elijah called, he returned to bid farewell to his parents and provide food for his people. Only then did he follow.

Jesus demands something different, something more of his disciples. He calls us to a single-minded determination to drop everything and follow him. Now, not later.



CONCÉNTRATE EN LA MISIÓN

“Hay tantas cosas que hacer”.
“Tenemos tan poco tiempo”. ¿Cuántas variantes de estas afirmaciones has oído o incluso dicho tú mismo?

En realidad, ninguna de las dos es completamente verdadera. Hay muchas cosas que hacer en esta vida, pero realmente pocas cosas que son de vital importancia. Esforzarse, buscar, actuar en convivencia y preocuparse en pos del “desorden egoísta del hombre”, como nos dice san Pablo en la segunda lectura de hoy, no es en absoluto productivo. ¿Tan poco tiempo? Cuando tomamos la libertad que Cristo nos ofrece, tenemos todo el tiempo que necesitamos en este mundo y aún más en el que sigue.

Eliseo, el sirviente elegido del profeta Elías, estaba un tanto aturrido sin saber qué debía hacer. Cuando Elías lo llamó, regresó a despedirse de sus padres y a darle comida a su gente. Sólo después lo siguió.

Jesús nos pide algo diferente, algo digno de sus discípulos. Nos pide una determinación absoluta para dejar todo y seguirlo. Ahora, no después.

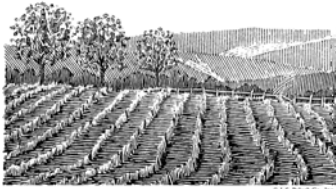
PRAYER FOR OUR NATION

God our Father, Giver of life, we entrust the United States of America to Your loving care. You are the rock on which this nation was founded. You alone are the true source of our cherished rights to life, liberty and the pursuit of happiness. Reclaim this land for Your Glory and dwell among Your people. Send Your Spirit to touch the hearts of our nation's leaders. Open their minds to the great worth of human life and the responsibilities that accompany human freedom. Remind Your people that true happiness is rooted in seeking and doing Your will. Through the intercession of Mary Immaculate, Patroness of our land, grant us the courage to reject the "culture of death." Lead us into a new millennium of life. We ask this through Christ Our Lord. Amen



ORACION POR NUESTRA NACION

Dios, nuestro Padre, dador de vida, encomendamos a los Estados Unidos de América a tu amoroso cuidado. Tu eres la roca sobre la que se fundó esta nación. Tu solo eres la fuente verdadera de nuestro derecho precioso de la vida, la libertad y la búsqueda de la felicidad. Reclama esta tierra para tu gloria y habita en medio de tu pueblo. Envía tu Espíritu, y toca los corazones de los líderes de nuestra nación. Abre nuestras mentes a gran dignidad de la vida humana y a las responsabilidades que acompañan nuestra libertad. Recuerda a tu pueblo que la verdadera felicidad tiene raíces en la búsqueda y en hacer tu voluntad. Por medio de la intercesión de María Inmaculada, patrona de nuestra nación, concédenos la fuerza de rechazar la “cultura de la muerte.” Guíanos a un nuevo milenio de vida. Te lo pedimos por Cristo nuestro Señor. Amen.



Thirteenth Sunday in Ordinary Time June 26, 2016

“No one who sets a hand to the plow and looks to what was left behind is fit for the kingdom of God.”

— Luke 9:62

“El que empuña el arado y mira hacia atrás, no sirve para el Reino de Dios”.

— Lucas 9:62

Parish Center & Mailing /Centro Parroquial:

6635 Tobias Ave. • Van Nuys, CA 91405

818-779-1756 • Fax 818-785-4492

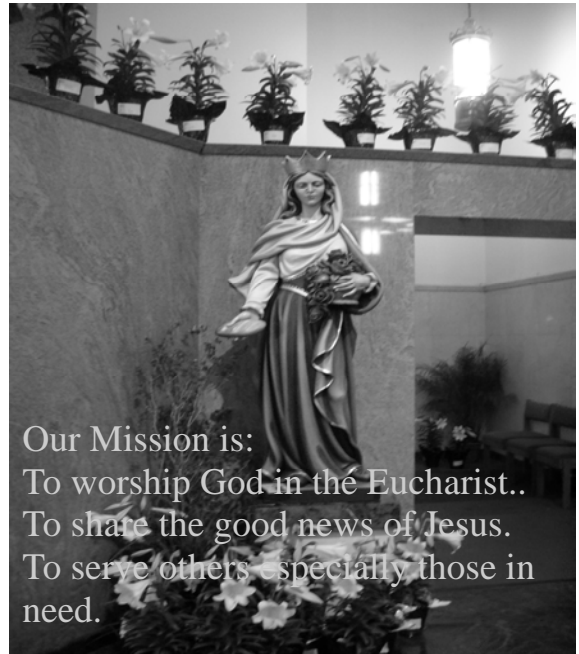
St.elisabethchurchvn@gmail.com

Hours/Horario : Monday 2:00pm-8:00pm

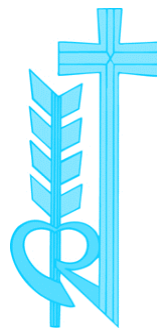
Tuesday–Friday 9:00 am to 8:00 pm

Closed for lunch from 12:30–1:30pm.

We close Saturdays and Sundays



Our Mission is:
To worship God in the Eucharist..
To share the good news of Jesus.
To serve others especially those in need.



Parish Under the Direction of The Rogationist Fathers

Fr. Vito Di Marzio, R.C.J., Pastor

Fr. Denny Joseph, R.C.J., Associate Pastor

Fr. Antonio Fiorenza, R.C.J. in Residence

Deacon Carlos Castro

Irma Ochoa, Business Manager

irma.stelisabethchurch@gmail.com

Roxanna Martinez, Parish Secretary, Bulletin Editor

roxana.stelisabeth@gmail.com

Lupe Tapia, Evening Secretary

Alberto Rodriguez, Plant Custodian

Jun R. Corpin, Liturgy and Music Director

Schedule of Masses -Horario de Misas

Saturday (Vigil) 4:45 pm

6:30 pm (Español)

Sunday 8:00 am, 9:30 am, 11:00 am

6:30 am, 1:00 pm, 5:00 pm (Español)

Weekday 8:10 am

6:00 pm (Español)

Holy Days 8:10 am, 5:00 pm

7:00 pm (Español)

Rogationist Vocation Ministry & Development

818-782-1762 ♦ 818-782-1765 ♦ Fax 818-782-1794

www.vocationsandprayer.org or www.rogationists.org

Daughters of Divine Zeal

818-779-1756 ext. 218

Sr. Angelie Inoferio, FDZ

Sr. Marita Olango, FDZ

Sr. Daisy Dy-Tiapco, FDZ

ST. ELISABETH SCHOOL - ESCUELA DE SANTA ELISABETH

Pre-School- thru 8th grades. Primary Academy– Intermediate Academy-Junior High - Technology Academy

Information: (818) 779-1766 ♦ Fax 818-779-1768 www.stelisabeth.org Sr. Marita Olango, FDZ, Principal

Adoration and Benediction for Vocations

Thursdays 6:30-7:30 pm (Bilingual)

2nd Saturday 10:00pm -5:00am

(Adoración Nocturna)

Confessions-Confesiones

Thursdays 6:30-7:30 pm

Saturdays 3:30-4:30 pm

Any other time contact a priest.

Otra hora llamen a un Sacerdote.

Baptisms and Weddings

Bautizos, Bodas, Quinceañeras.

Call Parish office/ Llamar a la oficina

School of Religious Education

Sr. Angelie Inoferio, FDZ, Family Catechesis

Coordinator 818-779-1771

Sal Patané, Coordinator of Youth Confirmation

818-528-5756 (9:00am to 4:00pm weekends only)

Yolanda Alvarado, Coordinator of R.C.I.A.

818-779-1756 ext 205 (5:00 to 8:00pm)

Safeguard the Children 818-779-1756 ext. 205

S.E.R.V.– Center 6640 Cedros Ave -818– 374-1365

Under the Direction of Fr. Denny Joseph,

Coordinator Ana Cortez

Open on Tuesday from 9:00am to 12:00pm

Please visit our website: stelisabethchurch.org

MASS INTENTIONS FOR THE WEEK

Mon. June 27 8:10am- Salvador Casas - Birthday
6:00pm- Señor de los Milagros

Tues. June 28 8:10am- Maria Del Socorro Cruz †
6:00pm- Petra Zamudio †

Wed. June 29 8:10am- Lupe & Elena Casas—Birthday
6:00pm- Lydia Tejada †

Thu. June 30 8:10am- Thanksgiving
6:00pm- Jaime Gomez

Fri. July 01 8:10am- Paul Tobias †
6:00pm- Tita y Merced Ponce †

Sat. July 02 8:10am- Sacred Heart of Jesus
4:45pm- Fidel De La Cruz †
6:30pm- Padre Rodolfo D' Agostino †

Sun. July 03 6:30am- Gonzalez
8:00am- St. Elisabeth Parishioners
9:30am- Teodora Manuel †
11:00am- Jim Breach †
1:00pm- Divina Misericordia
5:00pm- Ricardo Valencia/
Angela Suarez

PRAY FOR THOSE WHO RECENTLY DIED:
Especially for the soul of Baudelio Ramirez,
Miguel Medina, Ian Orson Flores Garcia. **May the souls**
of all the faithful departed, through the mercy of God
rest in peace.

**SPECIAL COLLECTION FOR
THE HOLY FATHER
PETER PENCE**

Today, we will have a special collection . This collection supports the charitable works of the Holy Father and provides emergency assistance to those most in need, including victims of oppression, natural disaster, and war. **Please use the special envelope in your packet or vestibule and drop it in the regular Sunday collection.**

S.E.R.V. CENTER FOOD COLLECTION

Thank you to the parishioners for bringing non-perishable food. Please leave the goods in the Church or the Parish Center office. Please help us help the needy.



Edgar R. Campos & Cristina Y. Trejo (3)
Antonio Villalobos & Maria Guadalupe Rodriguez (1)



**TOGETHER IN MISSION 2016
THANK YOU**

Goal: \$48,400.00
Families that Pledged: 324
Registered Parishioners: (2,984)
Pledges: \$37,458.50
Amount Paid: \$26,481.50

Thank you for your prayerful consideration and generous response.

PRAY FOR YOUR PARISH FINANCES

June 19, 2016

Masses: Total : \$ 6,099.64

Give to God what's right- not what's left.

Dele a Dios de sobra -no de lo que le sobra.

Special Thank you to:

Encuentro Matrimonial for the donation to the church of \$1,700.00 .

WE PRAY FOR THE HEALING OF: Grace,

Keila, Danny G. Banzon, Addison Martínez, Theresa Flores, Anthony Flores, Leo Anicua, Lodwick Cook, Martha Lamas, Peter and Tim Cullen, Omar Troy Roose, Andrew Gary & Laura Meloni, Chris Bohlig, Jr., Christine Helenick, Robbie Padden, Silvia De Pau, Paul Martin, F. Alberto Garcia De Pau, Andrea González, James M. Dolenga, Kelly Hanulla, José L. Ramírez, John Anthony, Diego López, Oswaldo, Maria Rivera, Louis Smith, Anita Ceballos, Robert Padden, Juan Manuel García Cárdenas, Paul Martin, Char Esmer, José Montes, Angélica Solorio, Albert Nyitrai, Maria Nati Navarro, Miguel Angel Tirado Jr. Erin Cohn Morgan C. Snodgrass, Frank Brash, Lourdes Gonzalez Rubio, Rudy Jesse Ortiz, Israel and Lupe Leon, Henry Parada, Maria Elva De Rivas, Leopoldo Arreola, Yolanda Garcia S., Bob Brooks, Maria Guadalupe Arreola, Reuben Dy, Gudino G., Sebastián Vargas, Araceli De De Pau, Baldo Zamudio, Emma Leehey, Sofia Ruiz, Margie Sperling, Christine Ubas, Fr. Jose Bautista, Marciano M. Flores, Sergio Murillo Lopez., Gabriel Jr. Sandoval, Diana Elisabeth Hernandez, Monica Alexanko, Filemon Garcia Torres, Gloria Flammang, Leopoldo Arreola, Guadalupe Arreola, Eva Arreola, Ricardo Guzman, Baby Emilio Ruben Esparza, Francisco Gonzalez, Jesus B. Sanchez, Maria Sanchez, Dori Arceo, Antonia L. Garcia, Rafael Burrutia Jr., Flor De Maria Sanchez, Edelfina Vasquez, Nora Adame, Baby Kailey Andrea Vilches, Chuy Robles y Familia, Jose Asuncion Perez Robles, Miguel Angel De Pau, Mario y Esteban Mora, Dalinda De Pau, Maria Chavez, Russell Schuh, Stella Rocca, Tom Pastor, Klarita Itzel Martinez.

May our Lord lay His healing hands upon them and bring them peace.



**OPEN ENROLLMENT
IS NOW AT
ST ELISABETH SCHOOL**

Come and take a tour of our school, meet our classes starting at Pre-School through Eighth grade. Please see the Principal Sister Marita Olango or call **779-1766**.

NEW R.I.C.A. REGISTRATIONS

Are you 7 years old and wish to receive the Sacraments of Baptism, Confirmation and Eucharist?

- Have you been Baptized in another faith?
- Are you interested in becoming Catholic?
- Have you been baptized but not yet received Confirmation and Holy Communion?

The journey incorporates all aspects of parish life: Prayer, Scripture study, community, and acts of charity. Parents of children are required to attend all sessions. Please, contact Yolanda at 779-1756 ext. 205.

AT A LOSS

When wealth is lost, nothing is lost; when health is lost, something is lost; when character is lost, all is lost.

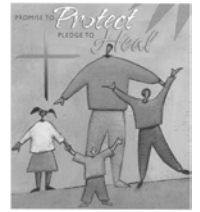
READINGS FOR THE WEEK

Monday: Am 2:6-10, 13-16; Ps 50:16bc-23; Mt 8:18-22
Tuesday: Am 3:1-8; 4:11-12; Ps 5:4b-8; Mt 8:23-27
Wednesday: Vigil: Acts 3:1-10; Ps 19:2-5; Gal 1:11-20; Jn 21:15-19
Day: Acts 12:1-11; Ps 34:2-9; 2 Tm 4:6-8, 17-18; Mt 16:13-19
Thursday: Am 7:10-17; Ps 19:8-11; Mt 9:1-8
Friday: Am 8:4-6, 9-12; Ps 119:2, 10, 20, 30, 40, 131; Mt 9:9-13
Saturday: Am 9:11-15; Ps 85:9ab, 10-14; Mt 9:14-17
Sunday: Is 66:10-14c; Ps 66:1-7, 16, 20; Gal 6:14-18; Lk 10:1-12, 17-20 [1-9]

**SAFEGUARD THE
CHILDREN**

You can help children prepare for natural disasters

When parents and caregivers or other family members deal with crisis situations calmly and confidently, children feel more confident and secure. A child's reactions are influenced by the behavior they see. The better prepared you are, the more reassuring you may be during an emergency. To help prepare your family, develop a disaster plan and assemble a supply kit. For more information and emergency preparedness tips, visit bepreparedcalifornia.ca.gov



**HAVE YOU REMEMBERED YOUR
PARISH OR SCHOOL IN YOUR WILL OR
TRUST?**

Your will or trust would be for the benefit of

St. Elisabeth Church or St. Elisabeth School

Any questions, please call the Parish Center office at **779-1756**.

ALTAR SERVERS

To serve God at the altar is a great privilege. If you are in the 4th grade through high school and have received First Communion, you can now apply for training to be an altar server. Your parents must make an appointment with Yolanda at **779-1756 ext. 205** after 5:00pm.

BOOKSTORE

You may now purchase bibles, novenas, rosaries and other religious artifacts at the Parish Rogationist Office during the week when the bookstore is closed.



PILGRIMAGE TO ITALY

Those who are interested in going to the Pilgrimage to Italy, along with Fr. Vito. Please Register this month. Information : **779-1756 ext.200**

SPECIAL REMINDER

Please Dress Appropriate for Mass
We understand that the temperature is very high outside.
Please show respect when visiting our Lord's House. Thank you.





**INSCRIPCIÓN ABIERTA ESTÁ AHORA
EN LA
ESCUELA DE SANTA ELISABETH**

Venga y haga un recorrido por nuestra escuela, Conozca nuestros salones desde preescolar hasta octavo grado. Por favor haga cita con la Directora Hermana Marita Olango o llame al 779-1766.

**GANADORES DE LA RIFA DE
ENCUENTRO MATRIMONIAL**

Primer Lugar: Hortensia #241188
Cuadro y una canasta
Secundo lugar: Rina Álvarez #240883
Una canasta con productos para Papa

SERVIDORES DEL ALTAR- MONAGUILLOS

Servir a Dios en el altar es un gran privilegio. Niños/as que estén en el 4 grado hasta la High School y hayan recibido la Primera Comunión, pueden aplicar para entrenamiento como Servidores del Altar-Monaguillos. Sus padres tiene que hacer una cita con Yolanda al 779-1756 ext. 205 después de las 5:00pm.

MINISTROS DE HOSPITALIDAD

El grupo Ministros de Hospitalidad los invita para su picnic el 2 de julio en el parque de Woodley. Para mas información por favor de hablar con el líder del grupo.

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes: Am 2:6-10, 13-16; Sal 50 (49):16bc-23;
Mt 8:18-22
Martes: Am 3:1-8; 4:11-12; Sal 5:4b-8; Mt 8:23-27
Miércoles: Vigilia: Hch 3:1-10; Sal 19 (18):2-5;
Gal 1:11-20; Jn 21:15-19
Día: Acts 12:1-11; Ps 34 (33):2-9;
2 Tm 4:6-8, 17-18; Mt 16:13-19
Jueves: Am 7:10-17; Sal 19 (18):8-11; Mt 9:1-8
Viernes: Am 8:4-6, 9-12; Sal 119 (118):2, 10, 20, 30,
40, 131; Mt 9:9-13
Sábado: Am 9:11-15; Sal 85 (84):9ab, 10-14;
Mt 9:14-17
Domingo: Is 66:10-14c; Sal 66 (65):1-7, 16, 20;
Gal 6:14-18; Lc 10:1-12, 17-20 [1-9]

UNIDOS EN MISION 2016

Ayúdenos a cumplir nuestra meta

La meta parroquial: \$48,400.00

Familias Registradas: (2,984)

Familias comprometidas 324

Compromisos: \$37,458.50

Pagos: \$26,481.50

Como siempre, lo que usted dé debe ser dado en agradecimiento y gratitud por lo que Dios le da.



INSCRIPCIONES DE R.I.C.A.

¿Tiene 7 años de edad o mas y quiere recibir el Bautismo, la Confirmación y la Comunión? Puede inscribirse al nuevo grupo. Por favor llame a Yolanda al 779-1756 ext. 205, después de las



LIBRERIA

Usted puede comprar biblias, novenas, rosarios u otros artículos religiosos en la oficina Parroquial Rogacionista durante la semana cuando la librería esta cerrada.

INSCRIPCIONES DE RICA

Tiene 7 años de edad o mas y quiere recibir el Bautismo, la Confirmación y la Comunión?

- ¿Ha sido bautizado en otra fe?
- ¿Esta usted interesado en ser católico?
- ¿Ha sido bautizado, pero aun no ha recibido la Confirmación y la Santa Comunión?

El viaje incorpora todos los aspectos de la vida parroquial: la oración, el estudio de la Escritura, la comunidad y los actos de caridad. Los padres de niños necesitan asistir a todas las sesiones con ellos. Por favor, póngase en contacto con Yolanda al 779-1756 ext.205

COLECTA ESPECIAL PARA EL PAPA

Hoy, tendremos una colecta especial . Esta colecta apoya las obras caritativas del Santo Padre ,y provee asistencia de emergencia a aquellos que más lo necesitan, incluyendo victimas de opresión, desastres naturales y guerra. **Por favor , use el sobre especial y deposítelo en la colecta regular.**

RECORDATORIO ESPECIAL

Por favor vístanse apropiadamente para la Misa.
Entendemos que la temperatura de afuera esta muy alta. Pero tenemos que mostrar respeto al visitar la casa de nuestro Señor. Gracias



ENGLISH PARISH MINISTRY 2016

Financial Council - Dante Jumanan - 989-5333

(once a month)

Altar Care - Louise Arnet - 785-4645

Altar Servers - Fr. Denny Joseph- 779-1756- (Wednesdays)
Yolanda Alvarado - 779-1756 ext. 205

Art & Environment- Nelia & Dante Jumanan - 989-5333

Baptistry Bookstore - Gloria and Brissa Saucedo - 908-0175

Divine Mercy Group -Fred Henry Marallag -387-5150
(Thurs-1st Friday)

Eucharistic Ministers - Maxine Schuh- 785-9483

Field and Facilities- Carlos Lezama - 426-1740

Filipino Ministry- Dante Jumanan—235-6288 Wed (4rd Sat)

Foundation for Family and Life Ministry-
(Couples for Christ)-

James & Agnes Calderon - 988-2270 (Sat.)

Lectors - Jun Corpin - 779-1756 ext 201

Legion of Mary - Dina Benamou - 590-2315 (Mondays)

Marriage Preparation-Mr. & Mrs. Juan Calzada,
Roxanna Martinez, Lupe Tapia 779-1756 ext. 200.

(Every 2 Months)

Neo-Catechumenal Way I - Edna Chua - 257-0949
(wed. & Sat)

Neo-Catechumenal II - Eduardo Martinez- 815-1433 (Wed)

Our Lady of Perpetual Help Devotion (Wednesday)
Fred Rivera- 416-9432

Padre Pio Prayer Group - Dante Jumanan- 989-5333

Pro-Life Committee - Lucy Vargovcik - 994-8224

Hospitality Ministry - Jeff Cooney 988-5754

Revolution of Faith- MJ Carrera- 602-2382- (Thursdays)
Cinthia Lopez- 605-4807

Choir- 9:30am - Anne Leyden-Sehres - 787-6171

Filipino Choir - Jun Corpin- 779-1756 ext 201 (Fridays)

Youth Choir- 11:00am - Jun Corpin - 779-1756 ext. 201
(Thur)

SPANISH PARISH MINISTRY 2016

Adoración Nocturna - Lucy Azer - 905-6760 (2nd sábado)

Apostolado de María - Silvia Cosme - 427-2134

Apostolado Mundial de Fátima—Ana Cortez—891-0726
(sab)

Comité Festival - Doroteo Gonzalez- (949)-245-9551,
Lourdes González- 521-8219

Divina Misericordia-Silvia Cosme-427-2134(1er domingo)
Yolanda Alvarado-779-1756 Ext 205

Divina Providencia - Fr. Denny Joseph-779 -1756
(1ro del mes)

Equipo Bautismal - Carlos Castro- 497-4713

Conf. Centro Americana- Luís Roque - 893-5031

Comité-Pro- Vida- Lucy Vargovcik- (323) 219-8730

Hora Con Cristo - Tomas Pagan - 757-3626

Encuentro Matrimonial (viernes):

Jose y Mirna Herrera 738-6556

Danzantes Guadalupanos - Blas Martínez - 901-1248 (mier)

Sociedad Guadalupana - Gloria Saucedo - 908-0175(lunes)

Jóvenes Luz de Cristo - Carla Puga- 564-2461 (jueves)

Grupo - Ma. Auxiliadora- Gerber Vasquez- 989-1884 (sab)

Grupo Oración -Fe & Esperanza-Angel & Claudia López
(viernes) 602-3999

Sr. De Los Milagros - Martha Rivera - 785-8929 (viernes)

Lectores - Luís Roque - 893-5031 (viernes)

Legión de María - Connie Quintana- 988-3213 (martes)

Liturgia en Español - Jesús & Socorro Márquez- (2do lunes)
786-7661

Ministros de la Eucaristía - Jesus y Maritza Aviles - 815-9687
(domingo)

Ministros de Hospitalidad -Luis & Dora Culajay (jueves)
632-0877

Movimiento Familiar—(jueves) :

I-Rene & Magaly Martinez- 335-0134

II-Ramon & Adelina Delgadillo- 618-4933

III-Rene & Norma Zepeda-926-0277

Camino Neo- Catecumenal:

I-Miguel & María López -826-1844 (miércoles)

II- Cesar & Flor Monterrosa- 631-8093

(miércoles)

Preparación Matrimonial-(cada 2 meses)

Juan & María Calzada - 997-3157

Roxanna Martinez & Lupe Tapia -779-1756 ext. 200

Coordinadores de Ensayos -Miguel & Gaby Cordero - 371-3069

Talleres de Salud- Lourdes González -521-8219

- Doroteo González- 949-245-9551

Coros: Resurrección y San Aníbal (6:30pm)- (viernes)

Marco A. Xivir - 314-3964

Renovación 2000 (1:00pm) - Franssuas Erazo - 782-7543
(viernes)

Génesis (5:00pm) - Juan & Sanjuana Reyes -341-3786 (viernes)

La Luz de Cristo- Nelson Chávez - 481-1352

Arca de Noé - Felipe Salazar— 661-305-0083 (viernes)

Grupo F4 13 - Luis Velásquez - 471-2144 (jueves)

Estudiantina - Natalia Esparza — 724-2875

WELCOME! We extend our hands and hearts in Christian Fellowship to you here celebrating with us. If you are not registered or need to change the address, please fill out the form below and place in the collection basket or mail it to the Parish Office.

¡BIENVENIDOS! Gracias por celebrar con nosotros. Si no esta registrado o necesita cambiar su dirección, por favor llene la forma de abajo.

Name/Nombre _____ Phone/Teléfono _____

Address/Dirección _____

City/Ciudad _____ Zip/Zona Postal _____

New parishioner /Nuevo Feligrés Change of Address/Cambio de Dirección Moving, remove from list/cancelar de la lista